

Del relato escrito a la ilustración

From the written story to the illustration

RESUMEN

La literatura infantil y juvenil han hecho de la ilustración una manera más de poder contar una historia, de la misma forma que lo hacen los textos narrativos. Las ilustraciones tienen la capacidad mediante sus formas y colores, de sumergir fácilmente a los lectores en la historia, escenarios y personajes ahí narrados; sin embargo, no siempre las ilustraciones dedicadas a las narraciones son las mejores que se pudieron incluir, debido a ciertos factores que generan confusión en la relación de imagen y texto. Entre los errores en dicha relación, están la incongruencia entre la ilustración y la literatura, así como las modificaciones en la narrativa al momento de la realización de traducciones, las cuales generan una alteración en el relato y por consecuencia de sus ilustraciones, ocasionando una equivocada adaptación de los detalles y elementos de la historia.

Debido a la existencia de la problemática anterior, el objetivo general del presente proyecto fue identificar los elementos narrativos de la novela *El señor de las moscas*, a través de un análisis narratológico, para realizar una adaptación ilustrativa de dicha obra.

A través de este trabajo, se pretende contribuir en la mejora del diseño gráfico mediante el diseño de ilustraciones aplicadas a la literatura. Por esta razón, para realizar las adaptaciones ilustrativas se eligió una metodología de análisis narratológico, que en conjunto con el diseño gráfico permitiera crear ilustraciones funcionales para la novela ya mencionada, generando una relación imagen-texto. La metodología de análisis elegida para este proyecto pertenece a la propuesta por Labov y Waletzky, mediante la cual se realizó un desglose completo de la obra. Lo siguiente fue un análisis estructural del relato, con la finalidad de identificar los elementos más significativos en la historia, los cuales permitieran realizar las adaptaciones gráficas correspondientes de cada capítulo.

El proceso de análisis dio como resultado la obtención de las secuencias narrativas que componen los relatos de *El señor de las moscas*, logrando de esta manera identificar aquellas de mayor importancia, así como la estructura interna que posee la novela para ser incluidas en cada propuesta ilustrativa.

Palabras clave

Diseño gráfico

Ilustración

Análisis narratológico

Relatos completos

Jonan Hoyos Salmoran

Estudiante de diseño gráfico en
Escuela Superior de Ciencias y
Humanidades
black-07-95@live.com

Mtra. Elsa Chávez Álvarez

Docente adscrita a la Escuela
Superior de Ciencias y Humanidades
elsachavezalvarez@gmail.com

ABSTRACT

The children's and juvenile's literature have made of the illustration another way to tell a story, in the same way that the narrative texts do. Illustrations have the ability, through their shapes and colors, to easily introduce the readers into the story, sceneries and characters narrated there; however, the illustrations dedicated for the narrations aren't always the best ones that could be selected because of certain factors that generate confusion between the image and the text. Among the errors in this relation, there's the incongruence between the illustration and the literature, as well as the narrative modifications in the moment of the translation of the text, which generate the disturbance of the story, and consequently, of its illustrations, causing a mistaken adaptation of the details and elements of the story.

Due to the existence of this previous problematic, the general objective of this project is to identify the narrative elements of the novel «The Lord of the Flies», through a narrative analysis, to make an illustrative adaptation of the novel.

This project aims to contribute to the improvement of graphic design, through the design of illustrations applied to the literature; because of this, for the realization of the corresponding illustrative adaptations, it was chosen a narrative analysis methodology, which working with the graphic design allows to create functional illus-

trations for the previously mentioned novel, generating a relation between image and text. The analysis methodology chosen for this project belongs to Labov and Waletzky purpose. Through this methodology, a complete decomposition of the novel was released. The next step was the structural analysis of the story with the purpose of identifying the most significant elements in the story, which allowed the creation of the corresponding illustrative adaptations of every chapter.

The analysis process gave as a result the obtaining of the narrative sequences that compose the tales of «The Lord of the Flies», being able then to identify the sequences of major importance to be included in every illustrative proposal, as well as the identification of the internal structure of the novel, demonstrating, according to the Labov and Waletzky's methodology, all the structural elements used by the author in his story and those he omitted.

Keywords

Graphic design

Illustration

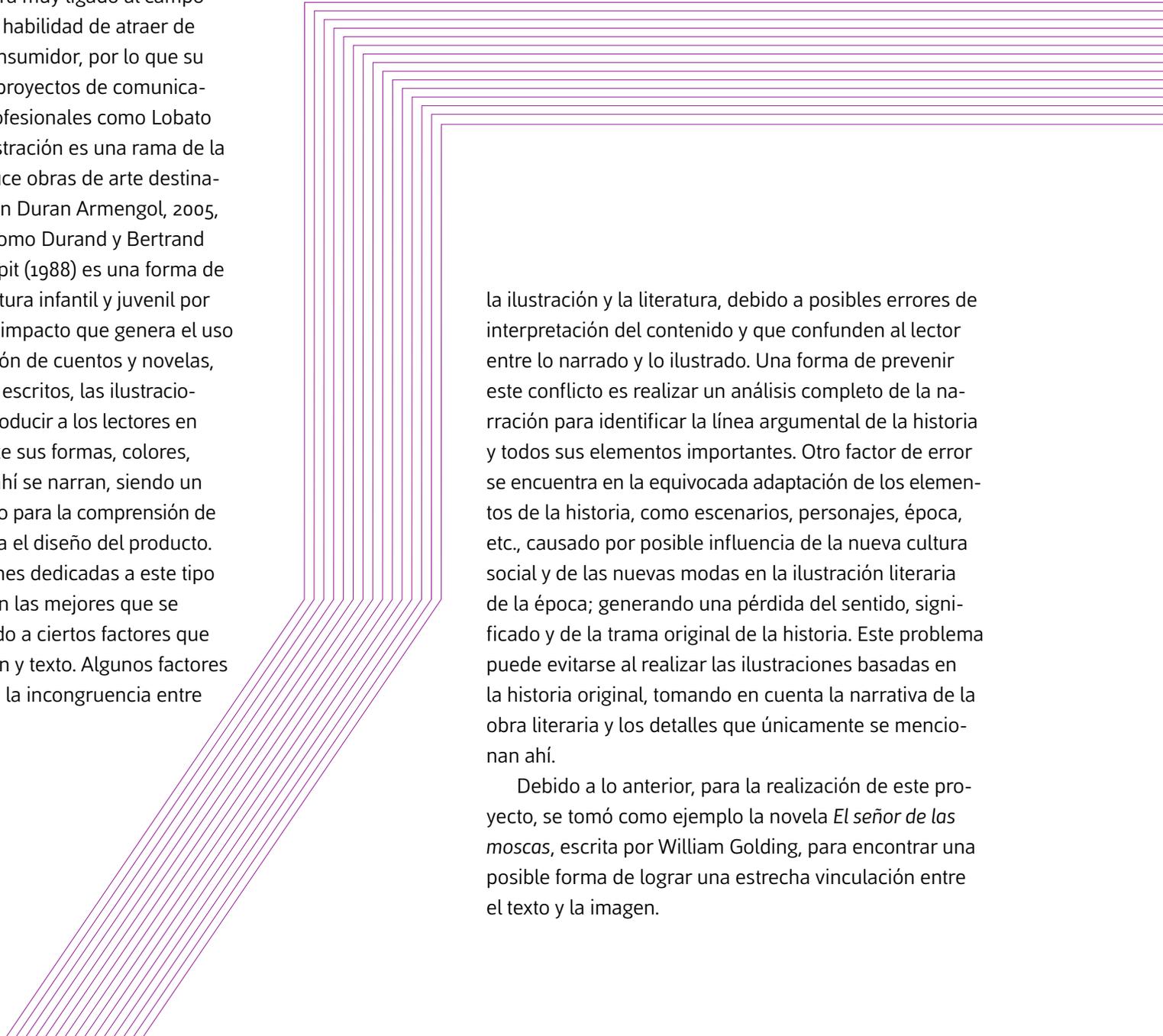
Narratological analysis

Complete stories.

INTRODUCCIÓN

El diseño gráfico, ha evolucionado con el paso de los años, y hoy en día, se encuentra muy ligado al campo de la ilustración, pues tiene la habilidad de atraer de una manera más directa al consumidor, por lo que su uso permite la realización de proyectos de comunicación innovadores. Algunos profesionales como Lobato y Pacheco opinan que «La ilustración es una rama de la pintura y del dibujo que produce obras de arte destinadas al gran público.» (Citado en Duran Armengol, 2005, p. 240), y para algunos otros como Durand y Bertrand (1975), Lapointe (1995) y Escarpit (1988) es una forma de lenguaje narrativo. En la literatura infantil y juvenil por ejemplo, se puede apreciar el impacto que genera el uso de ilustraciones para la creación de cuentos y novelas, ya que al igual que los relatos escritos, las ilustraciones tienen la capacidad de introducir a los lectores en la historia fácilmente, mediante sus formas, colores, escenarios y personajes que ahí se narran, siendo un complemento importante, tanto para la comprensión de contenido narrativo como para el diseño del producto.

No obstante, las ilustraciones dedicadas a este tipo de narraciones no siempre son las mejores que se pudieron elegir o incluir, debido a ciertos factores que rompen con la relación imagen y texto. Algunos factores de error en dicha relación son la incongruencia entre



la ilustración y la literatura, debido a posibles errores de interpretación del contenido y que confunden al lector entre lo narrado y lo ilustrado. Una forma de prevenir este conflicto es realizar un análisis completo de la narración para identificar la línea argumental de la historia y todos sus elementos importantes. Otro factor de error se encuentra en la equivocada adaptación de los elementos de la historia, como escenarios, personajes, época, etc., causado por posible influencia de la nueva cultura social y de las nuevas modas en la ilustración literaria de la época; generando una pérdida del sentido, significado y de la trama original de la historia. Este problema puede evitarse al realizar las ilustraciones basadas en la historia original, tomando en cuenta la narrativa de la obra literaria y los detalles que únicamente se mencionan ahí.

Debido a lo anterior, para la realización de este proyecto, se tomó como ejemplo la novela *El señor de las moscas*, escrita por William Golding, para encontrar una posible forma de lograr una estrecha vinculación entre el texto y la imagen.

OBJETIVO GENERAL

El objetivo general de este proyecto fue: Identificar los elementos narrativos en los relatos de *El señor de las moscas*, mediante un análisis narratológico, para realizar una adaptación ilustrativa de dicha obra.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

A partir de éste objetivo, surgieron los siguientes objetivos específicos:

- Estructurar cronológicamente los sucesos de la novela *El señor de las moscas*, a través de un desglose de la obra para rescatar los elementos más significativos de ella.
- Analizar la novela desde un punto de vista narratológico, mediante el uso del modelo de análisis narratológico propuesto por Labov y Waletzky, para identificar las secuencias a ilustrar.
- Diseñar ilustraciones para la novela *El señor de las moscas*, mediante la técnica tradicional y digital para mantener la esencia de las historias contadas en la novela.

HIPÓTESIS

De lo anterior, la hipótesis que surgió fue que los elementos narrativos inmersos en la novela *El señor de las moscas* que serán de apoyo para ilustrar son las secuencias de orientación y acción de complicación del clímax; y las categorías evaluativas de percepción, estado físico, relación y emoción.

A través de este trabajo, se pretendió contribuir en la mejora del diseño gráfico mediante el diseño de ilustraciones aplicadas a la literatura. Por otro lado, se buscó la mejora del entendimiento y comprensión de la narración en las obras literarias; ya que por medio de las ilustraciones, el lector logra amplificar las diversas perspectivas que tiene de la historia contada, al ver plasmado fielmente y de una forma tangible, el mundo o universo narrado en la novela.

Para abordar el problema de investigación fue necesario aclarar conceptualmente los términos propios del área que cubren este trabajo, uno de ellos es el Diseño Gráfico, que para Tapia A. (2014) «es una disciplina social y humanística; el arte de concebir, planear y realizar las comunicaciones visuales que son necesarias para resolver y enriquecer las situaciones humanas» (p. 8). Esto quiere decir, que no solo funciona como una herramienta para generar y transmitir mensajes visuales, también ayuda a minimizar los problemas que impiden

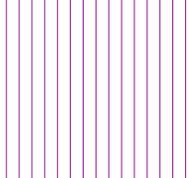
que el mensaje creado sea entendido por el público al cual va dirigido, y de esta manera la comunicación entre emisor y receptor sea lo más directa posible, de ahí que el Diseño gráfico puede definirse como una disciplina especializada en la comunicación visual, donde se generan mensajes claros y concretos dirigidos a públicos específicos, con el fin de resolver y mejorar problemáticas de la vida cotidiana.

Debido a que el diseño gráfico está muy ligado al campo de la Ilustración, se eligió ésta como una de las disciplinas principales de apoyo para el desarrollo del presente proyecto. Altuna H. *et al* (2011) argumentan que un ilustrador atiende principalmente la creación de obras solicitadas por alguien más, donde intervienen más elementos que la propia imaginación, como información de textos. Para Lobato y Pacheco «la ilustración es una rama de la pintura y del dibujo que produce obras de arte destinadas al gran público» (Citado en Duran Armengol, 2005, p. 240). Tomando como base la definición de Lobato y Pacheco, la ilustración pues dividirse en pintura y dibujo, donde se toma en cuenta ciertos aspectos importantes para su aplicación. Los aspectos importantes en la pintura está clasificados en: ritmo, dimensión, situación, división de cuadro, línea,

figura geométrica, masa y tono. Por otro lado, el dibujo toma en cuenta aspectos como: encajado, línea, valoración, color, corrección y proporción; no obstante, las obras pueden variar en su composición y en elementos empleados para su realización dependiendo del público al que van dirigidas; este público puede ser: infantil, joven o adulto. Por lo tanto, se puede definir entonces a la ilustración como un elemento de comunicación que combina aspectos estéticos y reflexivos, haciendo uso de distintas técnicas artísticas, con el fin de proyectar un mensaje referente a la realidad.

La ilustración juega en la comunicación, tomando como ejemplo a la comunicación escrita, el papel de refuerzo del mensaje, convirtiéndose en ocasiones, en la pieza principal en el relato de dicho mensaje; un ejemplo de ello son las historietas, mangas, novelas gráficas, etc., dando paso a un nuevo concepto y una nueva área de desarrollo de la ilustración, la cual lleva por nombre Narrativa gráfica.

La narrativa gráfica, cobra relevancia en la comunicación visual, debido al estilo que maneja y que la identifica, puesto que su intención es proyectar historias mediante imágenes. Para Benavides F. (2015) «La narrativa gráfica es un medio de expresión que usa imágenes y textos, de manera simultánea, para contar una historia o comunicar un mensaje» (párr. 9). Por otro lado Will Eisner (1998) define la narrativa gráfica como «Una



descripción genérica de cualquier narrativa que se sirve de imágenes para transmitir una idea» (p. 6). Entonces la narrativa gráfica podría definirse como un elemento de la comunicación visual, en donde a través de imágenes, las cuales pueden llevar texto o no, se transmiten o proyectan ideas o mensajes.

Debido a que el presente proyecto tuvo como base el diseño de ilustraciones aplicadas a la literatura, éste fue realizado desde el punto de vista narratológico, que de acuerdo con Tzvetan T. (1969) es una disciplina con plenos derechos, la cual se encargaría de toda suerte de relato, ya sea literario o de otro tipo. Así mismo, agrega que «narratología es la forma y funcionamiento de la narrativa» (p.53), y que ésta tiene como interés principal el estudio de los rasgos que distinguen la narrativa de otros sistemas de significación. Por lo anterior, la narratología se puede definir como una disciplina que se encarga del discurso narrativo, tanto de sus aspectos formales, como de los técnico y estructurales. El uso de la narratología como una herramienta de apoyo para el diseño de imágenes destinadas a la literatura, permite la decodificación de los elementos estructurales del relato, mismo que servirán para la construcción de dichas imágenes. López B. (2013) argumenta que:

Ante la presencia de medios híbridos que conjugan tanto texto como imágenes persiguiendo lograr un todo integrado cuya intención más frecuente es el entretenimiento, es necesaria la construcción de puentes teóricos y metodológicos que permitan la conceptualización de sistemas narrativos capaces de generar experiencias provistas de sentido y coherencia (p. 4).

La búsqueda de puentes teóricos y metodológicos ha ocasionado el surgimiento de diversos métodos de análisis narrativos. Para López B. (2013), lo que el análisis literario aplicado al diseño de imágenes persigue recuperar «son elementos como la descripción, entendida ésta, como una jerarquización de elementos intencionalmente seleccionados y nombrados, el pantónimo y las cargas ideológicas de significado que los términos utilizados poseen» (p. 228). Sin embargo, es necesario aclarar que, entre las nuevas corrientes narratológicas, se está optando por adecuar perspectivas que no necesariamente corresponden a esta cuna, tal es el caso de la propuesta de Labov y Waletzky, la cual emerge desde la sociolingüística y posibilita el análisis de relatos orales más que escritos; no obstante, en la actualidad se están experimentando nuevos métodos en orden de analizar y descomponer relatos para ubicar su estructura, lo cual es la base para la realización de un desglose completo de la obra literaria *El señor de las moscas*, y así identificar los elementos más significativos en la historia, y crear las adaptaciones gráficas.



La metodología de análisis elegida, fue la propuesta por Labov y Waletzky (1967), quienes toman la perspectiva de la lingüística, ya que su propuesta está basada en un análisis realizado por Labov a una comunidad de hablantes de distintas edades en la ciudad de New York, sobre relatos orales de experiencias personales dentro del marco de entrevistas, ahí se analizaban los medios lingüísticos empleados por los participantes al momento de relatar. El modelo de análisis divide a los relatos en 2 categorías, a las cuales se refieren como relatos mínimos y relatos completos. Labov y Waletzky (1967) concuerdan en que para que un relato esté completamente formado (relatos completos), son necesarios 6 elementos importantes en su estructura:

- **Resumen:** De esta forma se advierte al interlocutor que se dará inicio a la narración y permite que, al empezar a narrar, ya se conozca si bien parcialmente, el resultado de los acontecimientos.
- **Orientación:** Basa sus componentes en referencias dadas en la narración (que por lo general es como suelen iniciar), las cuales pueden ser de lugares, tiempo, personas, etc.
- **Acción de complicación:** Se refiere a todas aquellas acciones que suceden hasta antes del desenlace de la historia.
- **Evaluación:** Esta sección es utilizada por el narrador para reafirmar o aclarar cuál es la razón de ser de su relato y su meta al narrarlo y marca la parte central o informativa de un relato.

- **Resultado:** Habla de lo que aconteció al final de la narración, es decir, se refiere al término del relato luego de una serie de sucesos.

- **Coda o moraleja:** El narrador anuncia al oyente que el relato o narración está concluyendo o que ya ha llegado a su fin. (Citado en Guerrero S., 2009, p. 20-22)

METODOLOGÍA

La presente investigación corresponde a un diseño de carácter cualitativo, ya que se pretendió identificar y estudiar los distintos elementos narrativos inmersos en las narraciones de la novela *El señor de las moscas*, tales como: *orientación, evaluación, resumen*, etc. LeCompte (1995) se refiere a la investigación cualitativa como categorías de diseños de investigación que extraen información descriptiva mediante la observación, y que pueden ser mediante «entrevistas, narraciones, notas de campo, grabaciones, transcripciones de audio, y video casetes, registros escritos de todo tipo, fotografías, películas o artefactos» (párr. 4).

El alcance de investigación es de enfoque descriptivo, pues se desglosaron los distintos componentes narrativos encontrados en la novela *El señor de las moscas*, de acuerdo a la metodología de Labov y Waletzky, tales como: tipo de relatos, tipos de evaluaciones, etc., para extraer los elementos necesarios para el diseño y realización de las ilustraciones propias de la novela. Sampieri R., Collado C. y Baptista L. (1991) argumentan que «en un estudio descriptivo se selecciona una serie de

cuestiones y se mide o recolecta información sobre cada una de ellas, para así (valga la redundancia) describir lo que se investiga» (p. 102).

Para el desarrollo de la presente investigación se tomó la obra *El Señor de las Moscas*, escrita por William Golding; la elección de dicha obra se da bajo el entendido de que el muestreo fue de corte no probabilístico por conveniencia, el cual está sujeto a selección, según se requiera para el proyecto en virtud del tiempo, recursos o incluso objetivos. Sampieri R., Collado C., y Baptista L. (1991) definen el muestreo no probabilístico por conveniencia como «casos disponibles a los cuales tenemos acceso» (p. 567); es decir, el investigador elige al individuo u objeto que le resulte más conveniente para su muestra y esta conveniencia se genera debido a que le resulta fácil acceder a él ya sea por proximidad geográfica, o algún otro factor.

Para la realización de este proyecto se ha elegido el análisis narratológico como la técnica de investigación a utilizar, ya que, para identificar y estudiar los distintos componentes narrativos de la novela fue necesaria una metodología especializada en análisis narratológico. Me-nard-Warwick define el análisis narratológico como «el análisis de los temas, estructuras y recursos lingüísticos de narrativas» (Citado en Capella C., 2013, p. 120), y de acuerdo con Crossley, la información a analizar puede provenir de diferentes fuentes como entrevistas, diarios, autobiografías, historias de vida, testimonios, cartas, entre otros. (Citado en Capella C., 2013, p. 120). El análisis narratológico se basó en la perspectiva de Labov y

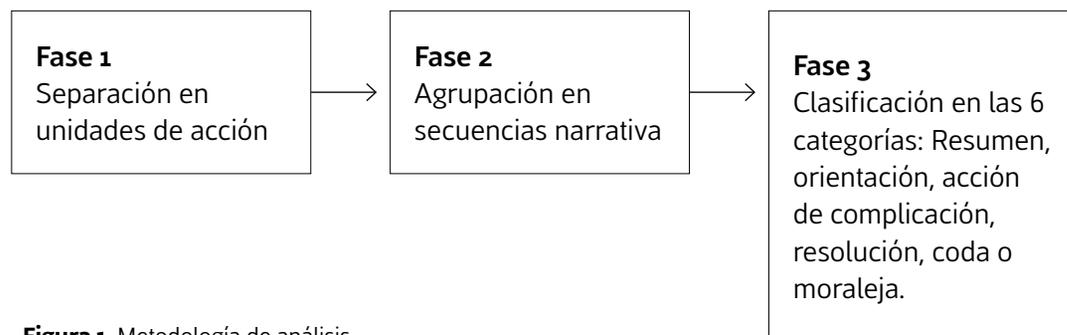


Figura 1. Metodología de análisis narrativo de Labov y Waletzky.
Fuente: Elaboración propia

Waletzky (1967) en la cual se realiza un desglose de la obra a trabajar para identificar y rescatar los elementos más significativos de ella; dicha propuesta se muestra en la figura 1.

El primer paso consiste en la división de obra a trabajar en unidad de acción por unidad de acción; es decir, se identifican cada una de las acciones realizadas por los personajes o actores del relato, las cuales son descritas por el narrador, cada una de estas acciones, descritas en el relato desde la más mínima hasta la más evidente, se separan en pequeñas oraciones para posteriormente ser enumeradas una por una y de forma jerárquica, lo anteriores con la finalidad de conservar el orden cronológico de las acciones. El paso 2 consiste en identificar las distintas secuencias narrativas inmersas en la obra y separarlas una por una, para lo cual es preciso detectar qué unidades de acción corresponden o se desarrollan dentro de un mismo contexto. Dicho de otra manera, las

unidades de acción sucedidas dentro de una situación específica o escena, se agrupan para ser denominadas como secuencias narrativas. De ahí que al igual que las unidades de acción, cada una de las secuencias es enumerada jerárquicamente para mantener el orden cronológico de los sucesos. El último paso consiste en colocar cada una de las unidades de acción de cada secuencia narrativa, en una de las 6 categorías que conforman un relato, según Labov y Waletzky (*resumen, orientación, complicación, evaluación, resolución o coda*). En otras palabras, las unidades de acción se clasifican dependiendo la función que desempeñan dentro del relato mismo.

El instrumento de recolección de datos para este proyecto se diseñó tomando como base la metodología de Labov y Waletzky para lo cual se diseñó una tabla donde se clasifican cada uno de los aspectos a estudiar, a los que se les denominó indicadores, mismos que a su vez están descompuestos en sub indicadores, propios de la metodología de Labov y Waletzky, los cuales calificaron a las distintas secuencias narrativas de la novela. Cada tabla corresponde a una secuencia narrativa de la novela *El señor de las moscas*, es decir, la muestra del presente proyecto; donde se identificaron los distintos aspectos pertenecientes al apartado de indicadores, para de este modo poder completar la tabla.

A partir del análisis realizado a la novela *El Señor de las Moscas* fue posible recuperar cada uno de los aspectos relevantes de la obra para el diseño de las adaptaciones ilustrativas. Estos aspectos pueden ser: características de los escenarios donde se desarrolla la historia, de los personajes, tiempo, acciones realizadas en el relato, etc.; logrando así sustentar o justificar la composición gráfica en cada una de las ilustraciones desarrolladas.

RESULTADOS

Metodología de análisis de experiencias orales de Labov y Waletzky

La metodología análisis propuesta por Labov y Waletzky (1967) está dedicada al estudio estructural de los relatos, permitiendo encontrar cada uno de sus componentes, los cuales son nombrados por Labov y Waletzky (1967) de la siguiente manera: resumen, orientación, acción de complicación, evaluación, resultado o resolución y coda o moraleja. Dicha propuesta argumenta que para que un relato sea considerado como un relato completo, su estructura debe poseer los 6 elementos o categorías ya mencionados. De acuerdo con Menard-Warwick el análisis narratológico es «el análisis de los temas, estructuras y recursos lingüísticos de narrativas» (Citado en Capella C., 2013, p. 120).

Para identificar los 6 elementos o categorías es necesario un desglose narrativo, que en otras palabras es la metodología de análisis narratológico propuesta por Labov y Waletzky (1967), el cual se divide en 3 fases y se presenta en la figura 2.

En la figura 2 se encuentran separadas las 3 fases del análisis narrativo propuesto por Labov y Waletzky (1967), las líneas punteadas color verde representan el desarrollo de las mismas y las flechas punteadas color verde representan la sucesión de cada secuencia. La primera fase se refiere a la separación de la narración en unidades de acción, de modo que puedan identificarse todas las acciones realizadas en dicha narración. La segunda fase se refiere a la agrupación de las unidades de acción en secuencias narrativas, de modo que se identifiquen cada una de las escenas descritas en el relato. Finalmente, la fase 3 es la colocación de las unidades de acción por secuencia, en la categoría que correspondan. Las flechas punteadas representan la finalización y la sucesión de secuencias, y las flechas dobles representan la finalización del relato acompañado de la evaluación y moraleja de todo el relato.

A continuación se mostrarán los resultados obtenidos en el presente proyecto, tomando como base la metodología de análisis empleada en el mismo, iniciando con el número de secuencias narrativas en-

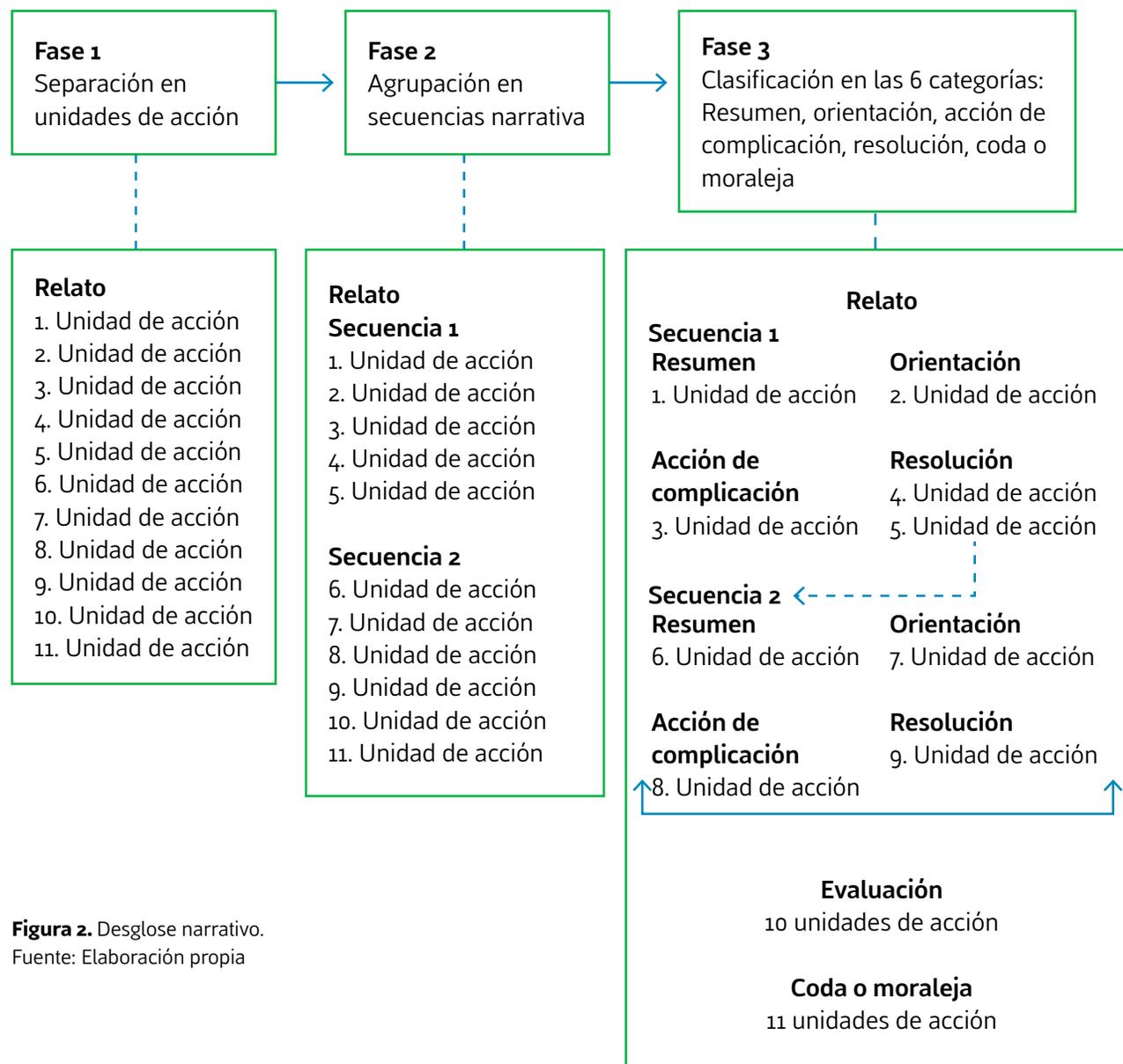


Figura 2. Desglose narrativo.
Fuente: Elaboración propia

contradas de acuerdo a la *fase 2 (Agrupación en secuencias narrativas)*; después de lo anterior se mostrará una pequeña parte de la esquematización de las secuencias narrativas, de acuerdo con la *fase 3 (Clasificación en las 6 categorías)*, y finalmente, la presentación de una pequeña porción de las propuestas graficas de la obra *El Señor de las Moscas*.

Una vez aplicada la metodología de análisis de Labov y Waletzky (1967) a la novela *El señor de las moscas*, se eligieron por capítulo las secuencias narrativas más representativas. En la figura 3 se muestra el número de secuencias encontradas por capítulo, así como el número de elegidas para ser analizadas con la tabla mostrada en instrumento de recolección de datos sobre la metodología de Labov y Waletzky.

A continuación se muestran solo algunas secuencias esquematizadas por capítulo con la metodología de análisis narratológico de Labov y Waletzky.

Secuencia narrativa: el chico rubio en la selva

En el presente esquema, se puede apreciar la ausencia de 2 de las categorías propuestas por Labov y Waletzky, las cuales son *resumen* y *coda* o *moraleja*. El relato no tiene un inicio aparente, es decir, no describe la razón o razones iniciales que hicieron que el personaje se encontrara ahí. El narrador retoma el relato desde lo que ocurrió después del inicio. La *orientación*

Capítulo	Secuencias narrativas encontradas	Secuencias narrativas importantes	Secuencias narrativas esquematizadas
1	88	14	14
2	35	14	7
3	26	14	3
4	52	25	3
5	42	15	3
6	24	12	3
7	26	12	3
8	34	11	3
9	18	9	3
10	26	10	3
11	25	11	3
12	50	14	3
Total	446	161	51

Figura 3. Resultados de secuencias narrativas.

Fuente: Elaboración propia

hace referencia al panorama general del personaje ahí descrito. La *acción de complicación* es la que mayor peso tiene en esta secuencia, y la *evaluación* hace referencia a la percepción del personaje y al acontecimiento final del relato, resaltando el cómo percibió el personaje la acción repentina del ave.

Secuencia narrativa: El cadáver de la cima

El siguiente esquema presenta la secuencia narrativa 5 del capítulo 9, donde se relata lo ocurrido después del encuentro de Simón con *El Señor de las Moscas*. Una vez recuperado Simón del desmayo, logra levantarse y caminar a un nuevo territorio en la isla cerca de la cima de la montaña, donde se encuentra con algo que lo sorprende. En el presente esquema se muestran las categorías que estructuran la secuencia 5. La primera pertenece a la *orientación*, en la que se relata lo que las moscas y la criatura encontrada por Simón hacían en aquella cima. La *acción de complicación* muestra el momento en que Simón se da cuenta que la criatura es un cadáver con un paracaídas, y la reacción que tuvo al recibir una ola de aire pestilente proveniente de cuerpo. La *resolución* relata lo que Simón decide hacer con el cuerpo, lo cual fue desenganchar los tirantes del paracaídas de las rocas, y finalmente librarlo del viento, lo cual es relatado en la categoría de la *coda*.

Secuencia 1: El chico rubio en la selva

Resumen

Orientación

3. Se había quitado el suéter escolar
4. y lo arrastraba en una mano
6. En torno suyo, la penetrante cicatriz que mostraba la selva estaba bañada en vapor
7. A avanzada el muchacho con dificultad entre las trepadoras y los troncos partidos

Acción de complicación

Resolución

1. El muchacho rubio descendió un último trecho de roca
2. y comenzó a abrirse paso hacia la laguna
8. cuando un pájaro, visión roja y amarilla
9. saltó en vuelo como un relámpago
10. con un antipático chillido

Evaluación

5. pero a pesar de ello sentía la camisa gris pegada a su piel y los cabellos aplastados contra la frente.
9. Saltó en vuelo como un relámpago
10. Con un antipático chillido

Coda o moraleja

Figura 4. Secuencia narrativa.
Capítulo 1: El toque de caracola.
Fuente: Elaboración propia

Secuencia 1: El cadáver de la cima

Resumen

Orientación

79 Después, cuando la tela azul del paracaídas se desinflaba, la corpulenta figura se inclinaba hacia adelante, con un suspiro

80. y las moscas volvían una vez más a posarse

Acción de complicación

81 Simón sintió el golpe de la roca en sus rodillas

82 Se arrastró hacia adelante

83 y pronto comprendió.

84 el enredo de cuerdas le mostró

la mecánica de aquella parodia;

85 examinó los blancos huesos nasales, los

dientes, los colores de la descomposición.

86 Vio cuán despiadadamente los tejidos de

caucho y lona sostenían ceñido aquel pobre cuerpo

87 que debería estar ya pudriéndose

88 De nuevo sopló el viento

89 y la figura se alzó,

90 se inclinó

91 y le arrojó directamente a la cara su aliento pestilente.

92 Simón, arrodillado, apoyó las manos en el suelo

93 y vomitó hasta vaciar por completo su estómago

Resolución

94 Después agarró los tirantes

95 los soltó de las rocas

Evaluación

Coda o moraleja

96 y libró a las figura de los ultrajes del viento

Figura 5. Secuencia narrativa.
Capítulo 9: Una muerte se anuncia.
Fuente: Elaboración propia

Secuencia narrativa: El robo de la tribu de Jack

El siguiente esquema muestra la penúltima secuencia narrativa del capítulo 10, y dicha secuencia posee únicamente 3 categorías como se muestra en la figura 6. Estas categorías pertenecen a la *acción de complicación*, *orientación* y *evaluación*. La secuencia tiene una corta extensión donde narra mediante la *acción de complicación* lo sucedido luego de la pelea repentina en el refugio, que fue ir en busca de la caracola. En la *orientación*, se muestra que la caracola seguía en el mismo sitio de siempre sana y salva, para finalmente concluir con la *evaluación*, donde mediante los diálogos entre Ralph y Piggy se relata que la tribu de Jack no había ido por la caracola, y que otra cosa había sido robada, lo cual se revela en la secuencia 26, donde se presenta a Jack con las gafas rotas de Piggy en sus manos.

Los esquemas presentados muestran explícitamente la estructura narrativa que poseen los relatos de la novela *El Señor de las Moscas*, así como las categorías que figuran con mayor frecuencia que otras y aquellas que escasamente tuvieron lugar en el relato, como es el caso de la categoría de *resumen*, revelando que las secuencias narrativas o relatos de la novela *El Señor de las Moscas* contienen estructuras distintas una de otras, y que los relatos no siempre respetan la estructura propuesta por Labov y Waletzky; sin embargo cada esquema permitió identificar los datos necesarios de cada una de las secuencias de la obra para realizar las adaptaciones ilustrativas.

Secuencia 25: El robo de la tribu de Jack

Resumen

Orientación

576 La caracola seguía brillando junto al asiento el jefe

Acción de complicación

Resolución

571 Paggy dobló las piernas.
574 Ralph bajó corriendo por la pálida playa
575 y saltó a la plataforma.
577 Se quedo observándolas unos instantes
5788 y después volvió al lado de Piggy



Evaluación

572 –¿Estás bien, Piggy?
573 –Creí que venian por la caracola
579 –Sigue ahí
580 No vinieron por la caracola
582 Vinieron por otra cosa
583 Ralph.. ¿qué voy a hacer?

Coda

Figura 6. Secuencia narrativa.
Capítulo 10: La caracola y las gafas.
Fuente: Elaboración propia

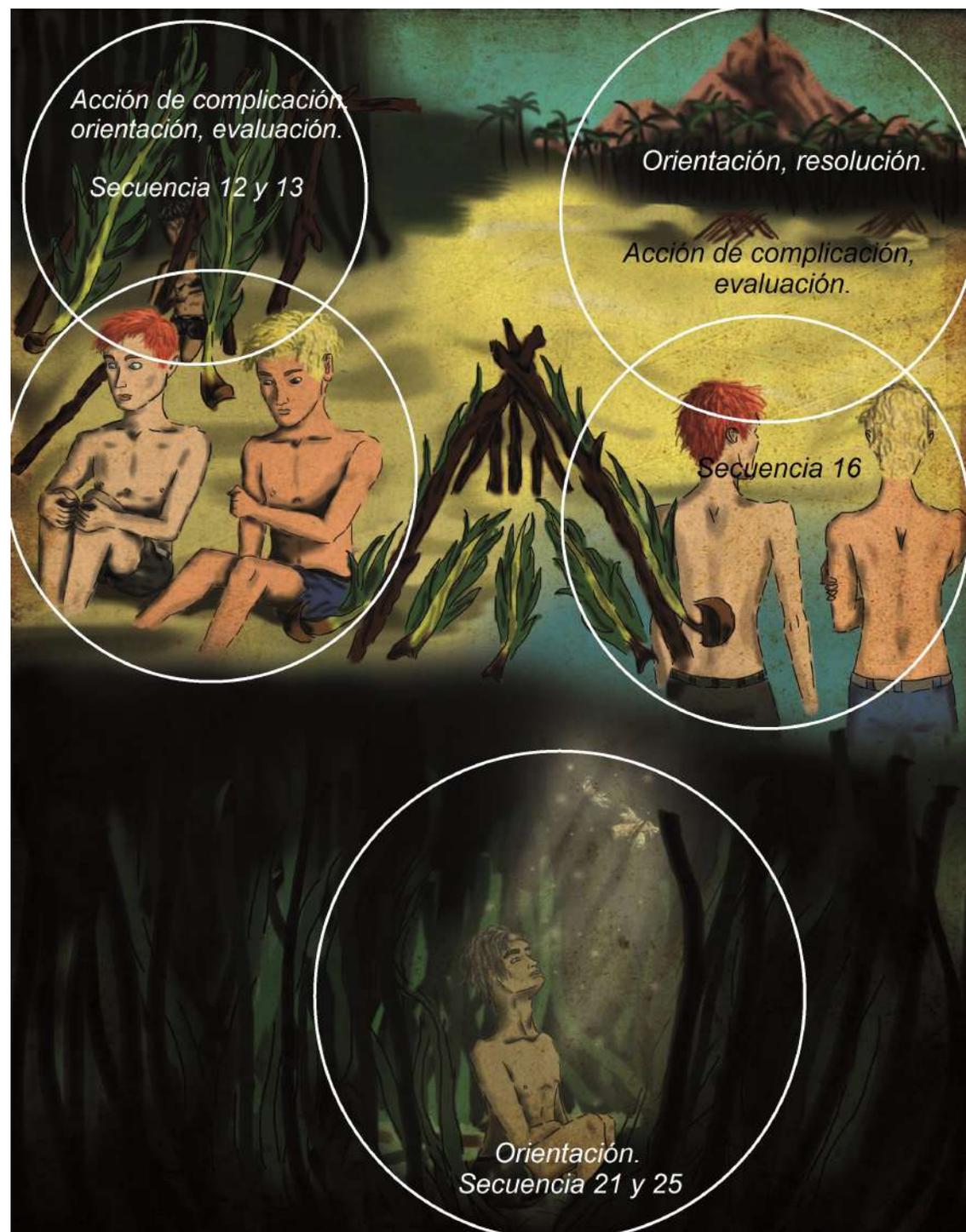
A continuación se muestran algunos ejemplos de las propuestas de ilustración de la novela *El Señor de las Moscas*, que se sustentan con el análisis narratológico.

Propuesta Ilustrativa capítulo 3: Cabañas en la playa

La propuesta presentada en la figura 7 tiene sus bases en el capítulo tres, donde se retomaron las secuencias más representativas para ser inmersas en conjunto en la presente imagen. La ilustración superior izquierda de ésta figura está basada en la secuencia 12, (*Las pesadillas del grupo y el recuerdo vergonzoso*) y 13, (*Recordando la primera exploración*), en donde se narra la charla sostenida por Jack, Ralph y Simón durante la construcción de los refugios. La imagen superior derecha es la representación de la plática sostenida por Jack y Ralph en la playa, relatada en la secuencia 16, (*La hoguera vista desde la playa*), en la que los niños discuten la distancia en que puede ser visible el humo de la hoguera. Finalmente, la ilustración de la parte inferior, es una representación de la secuencia 25 (*Los sonidos dentro de la estera*), donde se relata el descubrimiento de Simón de un lugar muy hermoso.

Como es posible observar, se retomaron detalles como el par de mariposas danzantes en la estera mencionadas en dicha secuencia. También las descripciones de Simón hechas por el autor de la novela en la secuencia 21. La imagen ícono colocada en el centro ha sido la de una pequeña cabaña o refugio, ya que es el punto central del capítulo, al ser la razón de las discusiones entre Jack y Ralph en esta ocasión.

Figura 7. Elementos narrativos en propuesta ilustrativa 3.
Fuente: Elaboración propia

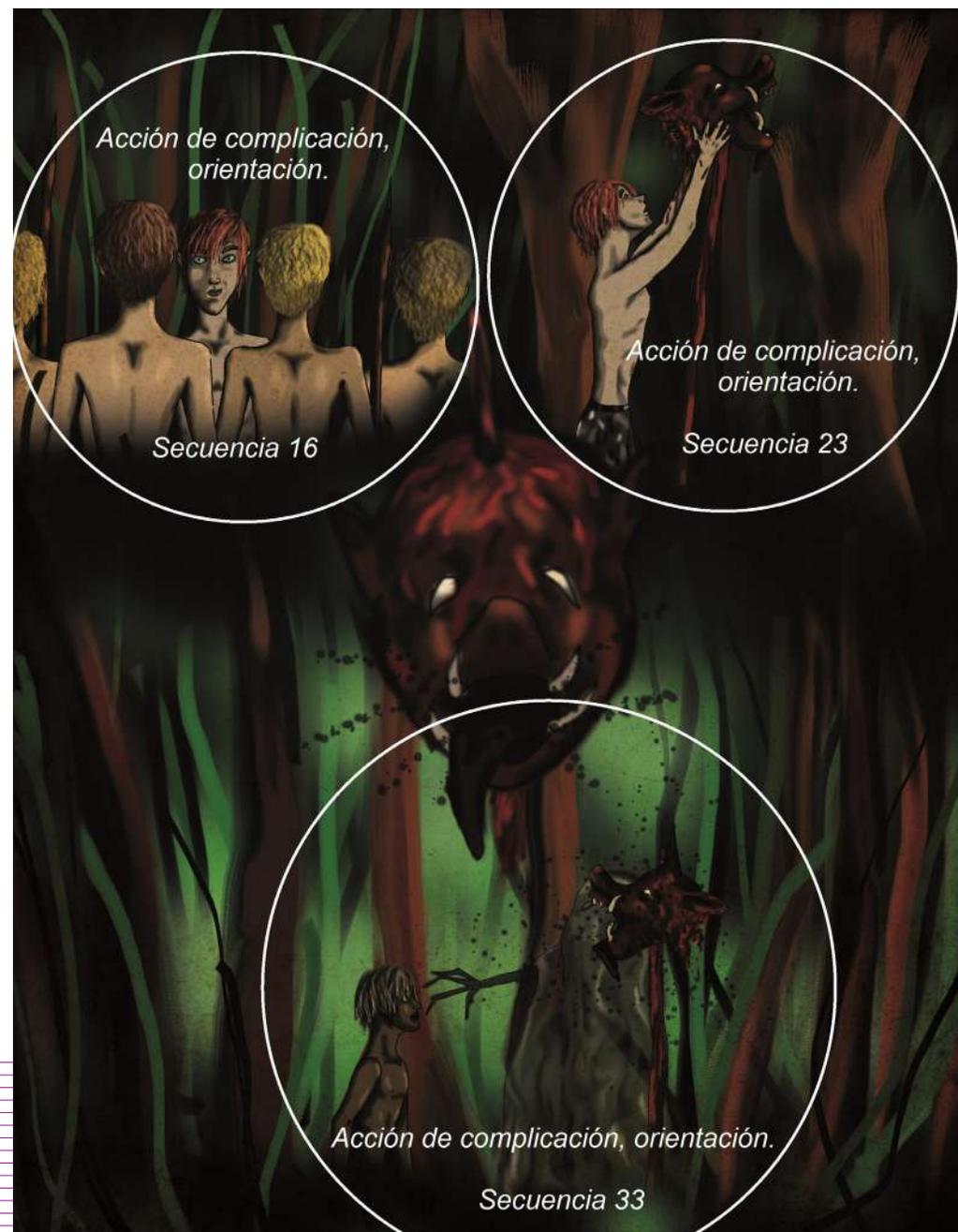


Propuesta ilustrativa capítulo 8:

Ofrenda a las tinieblas

La propuesta para el capítulo 8, presentada en la figura 8, muestra 3 sucesos sobresalientes. El primero de ellos es ilustrado en la parte superior izquierda, y pertenece a la secuencia narrativa número 16, (*El nuevo grupo de Jack*), ésta secuencia muestra a Jack frente al grupo de chicos que convenció para abandonar a Ralph y convertirse en cazadores como Jack. La imagen situada en la parte superior derecha muestra el momento en que Jack entierra la cabeza del jabalí cazado en una estaca como ofrenda a la fiera; esta ilustración está basada en la secuencia narrativa número 23, (*la ofrenda a las tinieblas*). La ilustración mostrada en la parte inferior, muestra al personaje de Simón frente a la ofrenda luego de la partida de Jack y sus cazadores. Se muestra, además del tributo, a una criatura extendiendo su brazo a Simón, la cual representa el momento en que éste personaje escuchaba que la cabeza de cerdo le hablaba, imaginando que algo hablaba a través del cerdo. De ahí que para la creación de la tercera adaptación se tomó como base la secuencia narrativa 33, (*El Señor de las Moscas habla*), tomando como ícono del capítulo la cabeza del jabalí clavada en la estaca.

Figura 8. Elementos narrativos en propuesta ilustrativa 8.
Fuente: Elaboración propia



CONCLUSIÓN

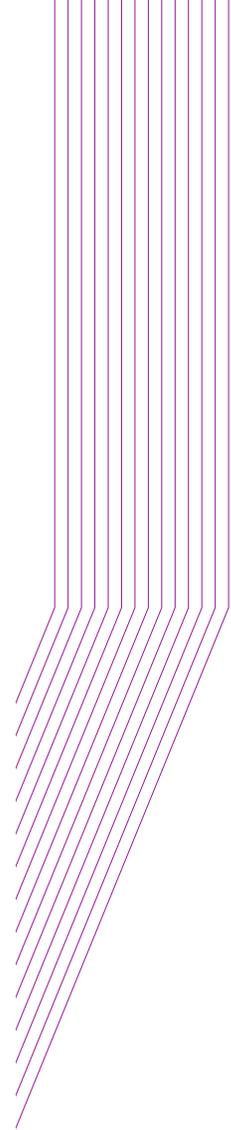
Retomando el primer objetivo específico de: estructurar la cronología de sucesos de la novela *El señor de las moscas*, mediante el desglose de la obra para rescatar los elementos más significativos de ella, se realizó una fragmentación completa capítulo por capítulo de la novela *El Señor de las Moscas*, y dicha fragmentación consistió en la separación de unidad de acción por unidad de acción, donde se identificaron todas aquellas acciones que son importantes para el desarrollo de la novela. Al final del proceso de separación de la novela, se obtuvo un total de ocho mil veintidós unidades de acción, las cuales fueron ordenadas numéricamente capítulo por capítulo.

Lo siguiente realizado responde al segundo objetivo específico: analizar la novela desde un punto de vista narratológico, mediante el uso del modelo de análisis narrativo propuesto por Labov y Waletzky, para identificar las secuencias a ilustrar; para ello, como ya se mencionó anteriormente, usando la metodología de Labov y Waletzky, se reagruparon las unidades de acción en secuencias narrativas que fungían como pequeños relatos dentro de la novela, ya que trataban temas específicos en cada una de ellas. Posteriormente se realizó el análisis correspondiente de dichas secuencias para clasificar las unidades de acción de cada secuencia en las 6 categorías estructurales de un relato según Labov y Waletzky. En dicha clasificación se pudo descubrir que las categorías que figuraron en su mayoría en cada secuencia fueron: *acción de complicación*, *orientación*, *resolución* y *evaluación*, demostrando así que los relatos a la hora

de ser escritos no siempre cumplen con la aparición de las 6 categorías estructurales, también se pudo percibir la ausencia de un resumen en la novela, así como de la coda en la mayoría de las secuencias, puesto que cada una estaba estructurada de distinta forma; es decir, que no poseen un patrón cronológico en sus categorías, por lo que un relato puede iniciar con una orientación, como con una acción de complicación, etc.

Finalmente, para el tercer objetivo específico fue diseñar ilustraciones para la novela *El señor de las moscas*, mediante la técnica tradicional y digital para mantener la esencia de las historias contadas en la obra, se realizaron 12 propuestas de ilustraciones, tomando como base de inspiración las secuencias más representativas y elegidas previamente, utilizando la técnica tradicional o de dibujo a lápiz para el bocetaje y la creación de propuesta final de las ilustraciones sin color. Posteriormente se realizó la digitalización de las 12 ilustraciones en el software de Photoshop, donde se añadió el color, volumen, sombras, luces, etc., para finalmente obtener la propuesta final de las ilustraciones a presentar en un proyecto de tesis.

A continuación, se presentan las 12 propuestas ilustrativas para la novela *El señor de las moscas* de una forma esquemática. En las figuras se muestran las distintas funciones narrativas o categorías del relato, según el análisis narratológico realizado, de las cuales fueron extraídos los elementos gráficos que componen cada una de las propuestas realizadas.



Propuesta Ilustrativa 1 y 2

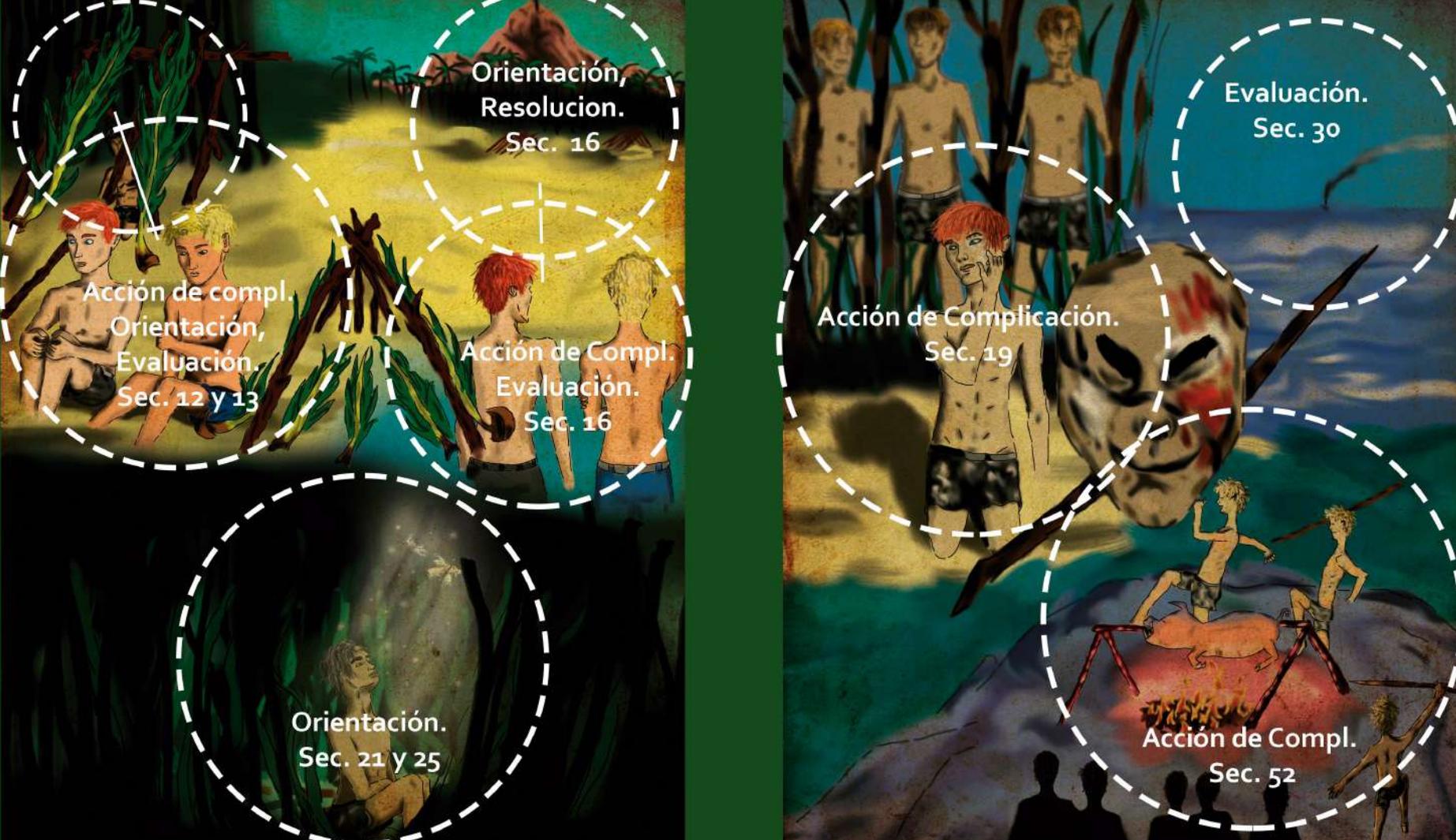
La figura 9 corresponde a las ilustraciones propuestas para el capítulo 1 (El toque de caracola) y el capítulo 2 (Fuego en la montaña). La imagen de la izquierda, diseñada para el capítulo 1, está basada en distintas secuencias narrativas de dicho capítulo. Las categorías encontradas en dichas secuencias que contenían elementos importantes para el diseño de la propuesta 1 fueron: orientación, acción de complicación y resolución. A través de estas categorías, se consiguieron elementos como: El escenario donde el relato se desarrolla, rasgos descriptivos de la caracola, características físicas y tipo de vestimenta de los distintos personajes que intervie-

nen (Ralph, Piggy, Simon, Jack y los niños de negro).

La imagen derecha, diseñada para el capítulo 2, está basada en 3 secuencias narrativas de dicho capítulo. Nuevamente, las categorías de orientación, acción de complicación y resolución fueron las que proporcionaron los elementos gráficos que fueron plasmados en la ilustración, tales como: El escenario del incendio en la montaña descrita en la secuencia 29, la forma en que Jack y Ralph colaboraron en la creación de la hoguera, relatado en la secuencia 15, y el panorama de la reunión de sobrevivientes en la plataforma rosa de la playa, narrada en la secuencia 12.



Figura 9. Elementos narrativos en propuesta ilustrativa 1 y 2.
Fuente: Elaboración propia



Propuesta Ilustrativa 3 y 4

La figura 10 corresponde a las ilustraciones propuestas para el capítulo 3 (Cabañas en la playa) y el capítulo 4 (Rostros pintados y melenas largas). La imagen izquierda es la propuesta del capítulo 3, tiene su base en 5 secuencias narrativas distintas. Las categorías encontradas en estas secuencias de las cuales se extrajeron cada uno de los elementos de la composición ilustrativa

fueron: orientación, acción de complicación, resolución y evaluación. La escena de Simón en la estera, como es nombrada por el narrador, fue construida con las características dadas por el autor sobre el aspecto selvático de la locación y las mariposas danzantes, relatado en la secuencia 25, así como algunos rasgos físicos de Simón dados en la secuencia 21. De la secuencia 16 se rescató

Figura 10. Elementos narrativos en propuesta ilustrativa 3 y 4.
Fuente: Elaboración propia

la forma en que el humo de la hoguera en la montaña lucía desde la perspectiva de Jack y Ralph, así como el escenario de la plática tenida entre Jack y Ralph en la secuencia 12 y 13.

La imagen de la derecha atañe al capítulo 4, basada en 3 secuencias narrativas distintas. En estas secuencias, la acción de complicación y la evaluación fueron la base del sustento gráfico. De ellas se extrajo información sobre la danza en la montaña

descrita en la secuencia 52, la columna de humo en el horizonte marino, relatada en la secuencia 30, y la caracterización de Jack en cazador, relatado en la secuencia 19.

Propuesta Ilustrativa 5 y 6

La figura anterior concierne a las ilustraciones propuestas para el capítulo 5 (El monstruo del mar) y el capítulo 6 (El monstruo del aire). La ilustración izquierda, que incumbe al capítulo 5, encontró el sustento

narrativo en las categorías de: acción de complicación, orientación y resolución. Estas categorías proporcionaron características importantes sobre la reunión nocturna de sobrevivientes en la plataforma rosa (secuencia 3), la pesadilla de Phil sobre el monstruo (secuencia 23), y la danza de los cazadores en la playa (secuencia 37). Mientras que la imagen derecha, perteneciente al capítulo 6, se encuentra justificada por las categorías de: orientación, acción de com-

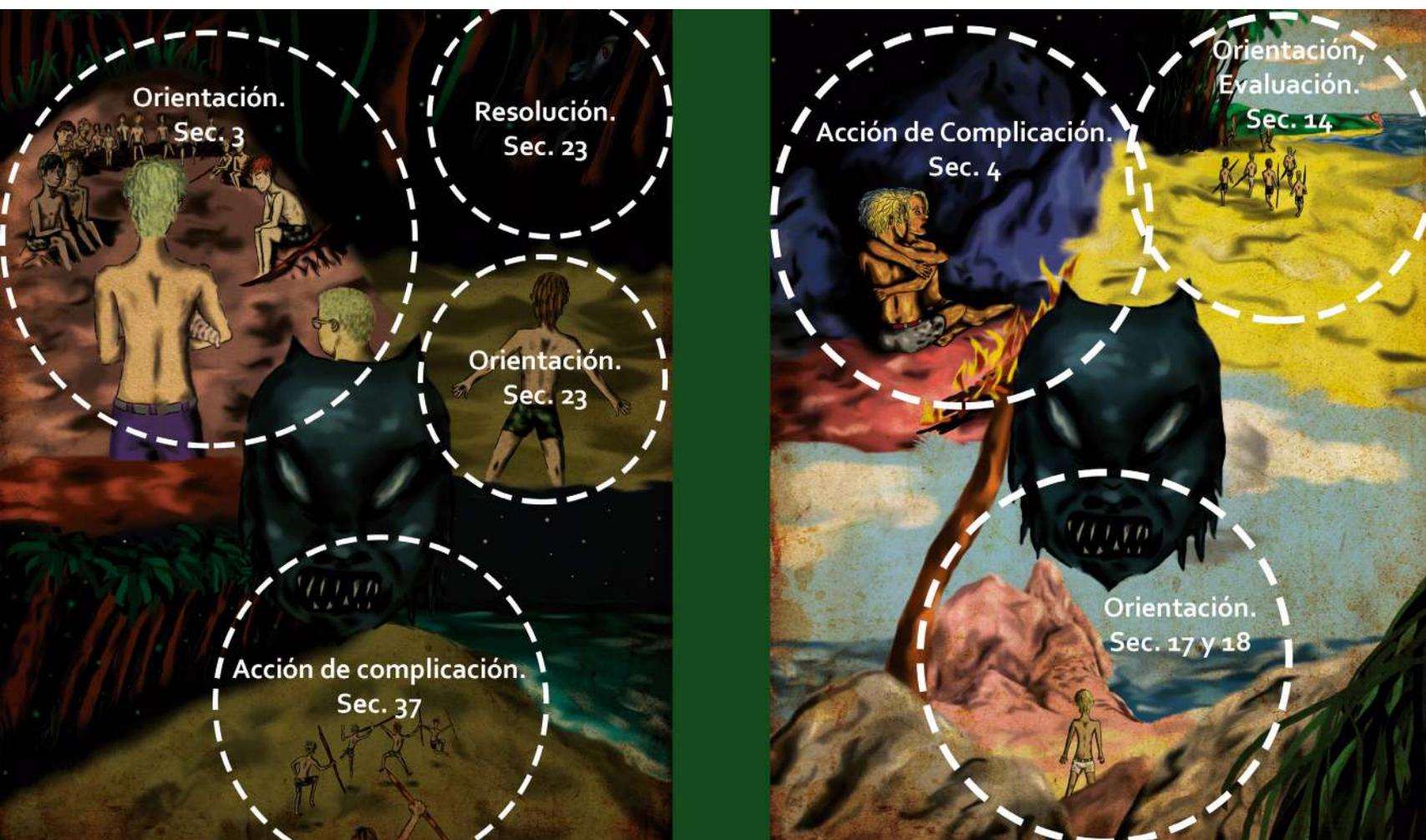


Figura 11. Elementos narrativos en propuesta ilustrativa 5 y 6. Fuente: Elaboración propia

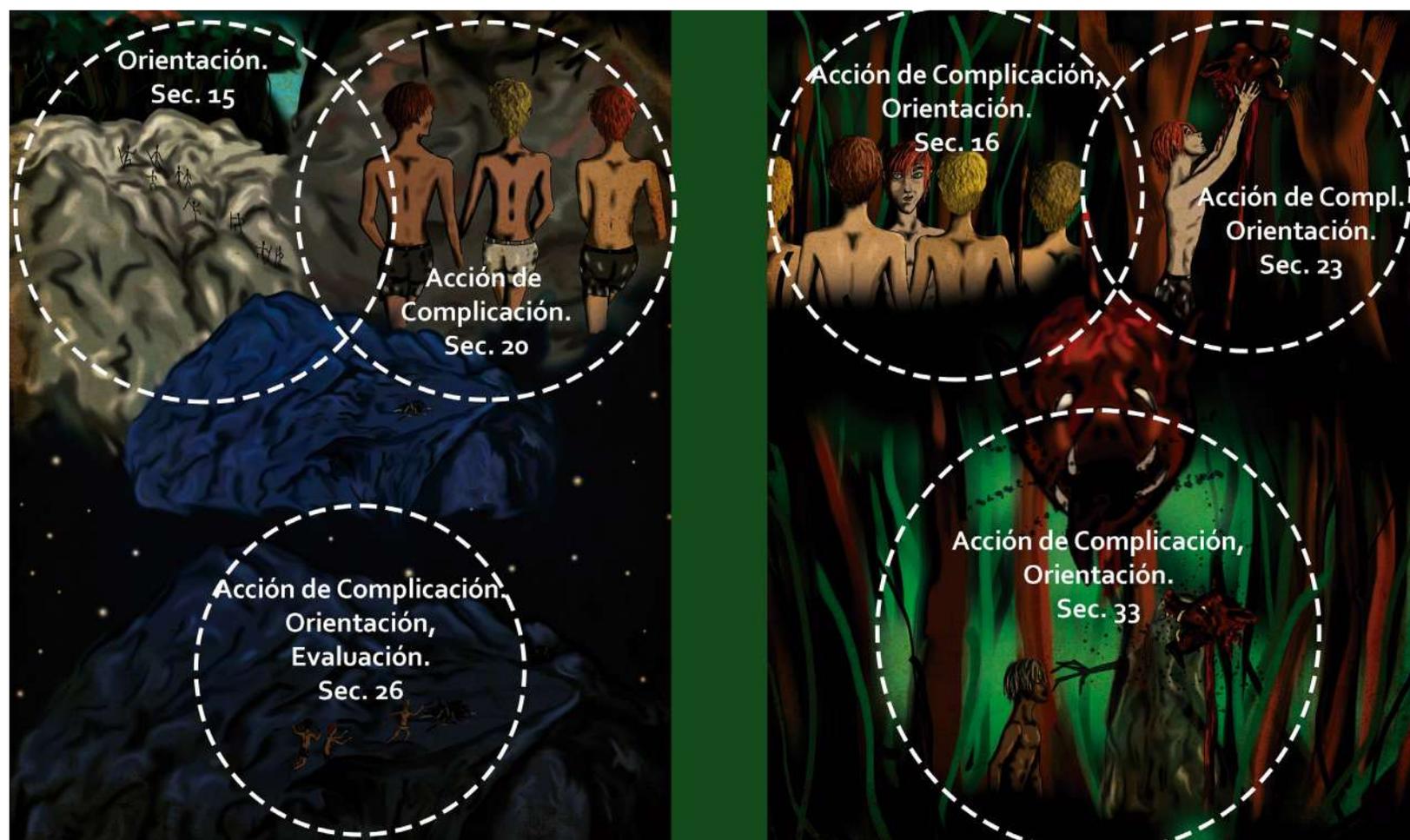
plicación y evaluación. Estas categorías proporcionaron los elementos gráficos de las 3 secuencias: El encuentro de los mellizos con una entidad monstruosa (secuencia 4), la marcha en la playa hacia la guarida del monstruo (secuencia 14), y el encuentro de Ralph con el peñón del castillo (secuencia 17 y 18).

Propuesta Ilustrativa 7 y 8

La figura 12 pertenece a las ilustraciones propuestas para el capítulo 7 (Sombras y árboles altos) y el capítulo 8 (Ofrenda a las tinieblas). La imagen izquierda, que

corresponde al capítulo 7, tiene un sustento narrativo en las categorías de: acción de complicación, orientación y evaluación, las cuales proporcionaron características significativas para la construcción de la imagen del viaje de regreso de los jóvenes a través de los riscos y bosques (secuencia 15), el desafío de Jack, Ralph y Roger de volver solos a la montaña (secuencia 20), y la llegada a la cima que concluye en un encuentro con un ser tenebroso (secuencia 26). La ilustración derecha, perteneciente al capítulo 8, se encuentra justificada por las categorías de: orientación, acción de complicación y

Figura 12. Elementos narrativos en propuesta ilustrativa 7 y 8. Fuente: Elaboración propia





evaluación. Lo anterior justifica los elementos gráficos de la secuencia 16: La nueva tribu de sobrevivientes encabezada por Jack, la secuencia 23: Ofrecimiento de la ofrenda al monstruo, y la secuencia 33: Simón frente al Señor de las moscas.

Propuesta Ilustrativa 9 y 10

En la figura 13 se muestran las propuestas ilustrativas para el capítulo 9 (Una muerte se anuncia) y el capítulo 10 (La caracola y las gafas). La imagen izquierda, correspondiente al capítulo 9, tiene su base en los elementos narrativos de: acción de complicación y orientación.

De estas 2 categorías encontradas en la secuencia 5, se pudo rescatar la forma en que sucedió el encuentro de Simon con el cadáver de un hombre en paracaídas, como los rasgos físicos y posición del cadáver en la escena, y descripciones de Simon en relación con el entorno). En la secuencia 16, a través de la categoría de acción de complicación, se consiguió construir la escena del ataque de los cazadores al personaje de Simon. Finalmente, la acción de complicación en la secuencia 18, proporcionó las características descriptivas de la manera en que lucía el cuerpo de Simon después del ataque. Por otro lado, en la ilustración derecha,

Figura 13. Elementos narrativos en propuesta ilustrativa 9 y 10.
Fuente: Elaboración propia

que alude al capítulo 10, se encuentra justificada por los elementos narrativos de: orientación, acción de complicación. De estas categorías se extrajeron los elementos gráficos que componen la secuencia 13: La reunión de Jack y su tribu en una cueva, la secuencia 23: El enfrentamiento de la tribu de Jack y Ralph, y la secuencia 26: La marcha de Jack y sus amigos de vuelta al peñón del castillo.

Propuesta Ilustrativa 11 y 12

La figura 14 corresponde a las ilustraciones propuestas para el capítulo 11 (El peñón del castillo) y el capítulo 12 (El grito de los cazadores). La imagen izquierda, que per-

tenece al capítulo 11, está sustentada en los elementos narrativos de: Acción de complicación y orientación. Dichas categorías proporcionaron características relevantes para la construcción de la imagen de la marcha de Ralph y sus amigos hacia el peñón del castillo (secuencia 10), tales como: descripción de la formación de los jóvenes durante la caminata, y pose tomada por Ralph durante el trayecto. De la misma forma con la escena del enfrentamiento de Jack y Ralph (secuencia 17), donde se describe el tipo de postura adquirida por ambos personajes durante la batalla. Y por último, el accidente mortal de Piggy con la enorme roca (secuencia 23).

La ilustración derecha, correspondiente al capítulo

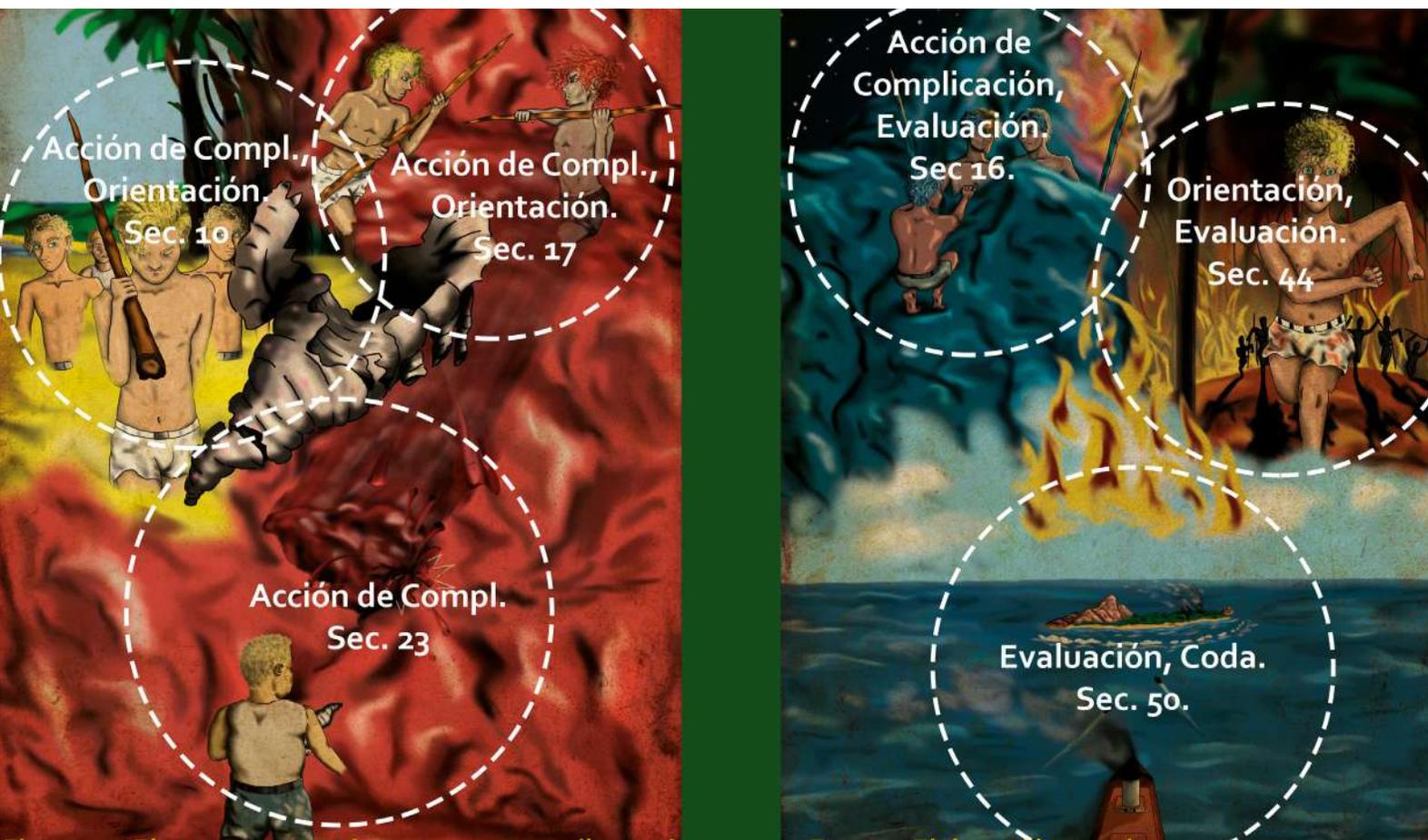


Figura 14. Elementos narrativos en propuesta ilustrativa 11 y 12. Fuente: Elaboración propia

12, está justificada en las categorías de: orientación, acción de complicación, evaluación y coda. Las categorías de acción de complicación y evaluación proporcionaron los elementos gráficos de la secuencia 16: La conversación de los mellizos con Ralph, tales como las posturas tomadas por los personajes durante la plática y algunas descripciones del escenario. En la secuencia 44: La persecución de Ralph entre el incendio, a través de la orientación y evaluación, se extrajo la forma en que dicha persecución se realizó. Y finalmente, en la secuencia 50: El rescate, la evaluación y coda permitieron el diseño de dicha imagen.

Cada una de las propuestas ilustrativas fue diseñada a partir de la información recaudada a través de los elementos narrativos o categorías del relato, convirtiéndose éstas en la base y soporte principal de las imágenes.

Realizado lo anterior, se cumplió satisfactoriamente el objetivo general de este proyecto: identificar los elementos narrativos en los relatos de *El señor de las moscas*, mediante un análisis narratológico, para realizar una adaptación ilustrativa de dicha obra.

De ahí que se concluya que es importante tener una base sólida cuando se desea crear o desarrollar ilustraciones, sobre todo cuando se trata de ilustraciones basadas en relatos escritos. Para ello, es preciso para el diseñador el uso de herramientas de apoyo que le permitan llevar a cabo éste tipo de proyectos. Al tratarse de ilustraciones dedicadas a obras literarias, la narratología adquiere un papel importante dentro de la problemática. Aunque el área de diseño gráfico tiene un enfoque distinto al de la disciplina de la narratología, ambas encuentran un punto de equilibrio a la hora de trabajar

juntas, ya que, mientras el diseño gráfico se encarga de crear mensajes visuales para la solución de las distintas problemáticas de la vida cotidiana, la narratología también está en contacto, de alguna manera, con cierto tipo de imágenes: la palabra en forma de relato. Escobar A. (2006) considera a la palabra escrita como una imagen, la cual se va construyendo en la mente del lector, por medio de las descripciones y/o características del espacio, tiempo y de los personajes mencionados por el narrador. El análisis narratológico permite decodificar o descomponer dichas imágenes para el entendimiento de su composición estructural.

El uso de una metodología de análisis narratológico, ayuda al diseñador a recuperar o extraer de estas imágenes todos los elementos descriptivos de la narración que le permitan plasmar de una forma gráfica la palabra escrita, generando una relación entre la imagen y el texto del cuál fue basada. Dicha relación permite que el lector se adentre de una mejor manera en la historia, paisajes, personajes, etc. Por lo anterior, se concluye que mediante la metodología de análisis narratológico propuesta por Labov y Waletzky, es posible crear ilustraciones funcionales y que contengan esa relación imagen-texto.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALTUNA ET AL. (2011). *Nuevo libro blanco de la ilustración gráfica en España*. Madrid:FADIP.
- BENAVIDES, F. (2015). *La teoría de la narratividad, Narrativa Gráfica*. Recuperado desde <http://www.narrativagrafica.cl/articulos/la-teoria-de-la-narratividad/>
- BRONCANO, M., ALVAREZ (1990). *Aproximación narratológica a los conceptos de personaje, acontecimiento y acontecimiento marco*. Contextos. No. 15-16, pp. 153-172.
- BUSTOS, G. (2012). *Teorías del diseño gráfico*. México: Red tercer milenio.
- CAPELLA, C. (2013). «Una propuesta para el estudio de la identidad con aportes del análisis narrativo». En revista *Psicoperspectivas*. No. 2. Vol. 12, pp. 117-128.
- DURÁN, A.T. (2005). «Ilustración, Comunicación, Aprendizaje». En revista de *Educación*. No. extraordinario 2005, pp. 239-253.
- EISNER, W. (1998). *La narración gráfica*. Barcelona, Norma editorial.
- Escobar, A. (2006). *El lenguaje como imagen/la imagen como lenguaje* (tesis de pregrado). Universidad de Chile, Santiago de Chile.
- FRASCARA, J. (1988). *Diseño Gráfico y Comunicación*. Buenos Aires: Ediciones Infinito.
- GUERRERO, S. (2009). *Análisis sociolingüístico de las diferencias de género en narraciones de experiencias personales en el habla juvenil de Santiago de Chile* (Tesis de maestría). Universidad de Chile, Santiago de Chile.
- HERNÁNDEZ, FERNÁNDEZ y BAPTISTA (2006). *Metodología de la investigación*. Cuarta edición, México, D.F.:McGraw Hill.
- LÓPEZ, B. (2013). *Dimensiones narrativas e imaginarios para las imágenes de los MMORPG* (Massive Multiplayer Online Rol-Playing Games). (Tesis doctoral) Universidad Autónoma Metropolitana, México, Ciudad México
- TAPIA, M. A. (2014). *Hacia una definición del diseño gráfico*. Lectura del mes. Consultado el 20 de abril de 2017. Recuperado de <http://www.uacj.mx/IADA/DD/LDG/Documents/LECTURAS%202014/Lectura%20del%20Mes%20-%20Enero2014%20-%20Definicion%20de%20Diseno.pdf>